



The
American
Cathedral
in Paris

We strongly encourage you
to keep your mask on
during the entire service,
even if you are vaccinated.
amcathparis.com/covid19

CHORAL EVENSONG FOR CANDLEMAS

February 2nd, 2023

7:30 p.m.

CANDLEMAS (*La Chandeleur*)

The Presentation of Our Lord Jesus Christ in the Temple

A day with many names: February 2nd, forty days after Christmas. Luke tells us that the infant Christ was presented by his parents in the Temple in Jerusalem, according to Jewish law. The aged Simeon, who has been promised he will not die until he has seen the Messiah, meets the family; his words are known to us as the Nunc Dimittis:

Lord, you now have set your servant free to go in peace as you have promised. For these eyes of mine have seen the Savior, whom you have prepared for all the world to see: a light to enlighten the nations, and the glory of your people Israel.

The day is also known as Candlemas (Candle Mass), because of an old tradition of blessing candles for use throughout the year. In France, *la chandeleur* is celebrated with crêpes.

ORDER OF SERVICE

ORGAN VOLUNTARY

INTROIT: *When to the temple Mary went*

Johann Eccard
(1553-1611)

When to the temple Mary went, and brought the Holy Child, Him did the aged Simeon see, as it had been revealed. He took up Jesus in his arms and blessing God he said: In peace I now depart, my Saviour having seen, the Hope of Israel, the Light of men. Help now thy servants, gracious Lord, that we may ever be, as once the faithful Simeon was, rejoicing but in Thee; and when we must from earth departure take, may gently fall asleep and with Thee wake.

[Text: anthem for The Presentation of Christ in the Temple (February 2nd), paraphrase of Luke 2:25-35 translated from the German text by J. Troutbeck]

HYMN: "Hail to the Lord who comes"

OLD 120TH

1 Hail to the Lord who comes, comes to his tem - ple gate;
 2 but, borne up - on the throne of Ma - ry's gen - tle breast,
 3 There Jo - seph at her side in rev - erent won - der stands;
 4 O Light of all the earth, thy chil - dren wait for thee!

not with his an - gel host, not in his king - ly state;
 watched by her du - teous love, in her fond arms at rest,
 and, filled with ho - ly joy, old Si - meon in his hands
 Come to thy tem - ples here, that we, from sin set free,

no shouts pro - claim him nigh, no crowds his com - ing wait;
 thus to his Fa - ther's house he comes, the heaven - ly guest.
 takes up the prom - ised child, the glo - ry of all lands.
 be - fore thy Fa - ther's face may all pre - sent - ed be!

Words: John Ellerton (1826-1893), alt.

Music: *Old 120th*, melody from *The Whole Booke of Psalmes*, 1570; harm. Thomas Ravenscroft (1592?-1635?), after Richard Allison (16th cent.); adapt. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

INVITATORY AND PSALTER

PRECES

James Gough
(b.1986)

Officiant O Lord, open thou our lips.

Choir And our mouth shall show forth thy praise.

Officiant O God, make speed to save us.

Choir O Lord, make haste to help us.

Officiant Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Choir As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end.
Amen.

Officiant Praise ye the Lord.

Choir The Lord's name be praised.

PHOS HILARON: "O gladsome Light"

LE CANTIQUE DE SIMEON

1 O glad-some Light, O grace of God the Fa-ther's face,
2 Now, ere day fad-eth quite, we see the eve-ning light,
3 To thee of right be-longs all praise of ho-ly songs,

the e-ter-nal splen-dor wear-ing; ce-les-tial, ho-ly, blest,
our wont-ed hymn out-pour-ing; Fa-ther of might un-known,
O Son of God, Life-giv-er; thee, there-fore, O Most High,

our Sa-vior Je-sus Christ, joy-ful in thine ap-pear-ing.
thee, his in-car-nate Son, and Ho-ly Spirit a-dor-ing.
the world doth glo-ri-fy, and shall ex-alt for ev-er.

Words: Greek, 3rd cent.; tr. Robert Seymour Bridges (1844-1930); para. of *O Gracious Light*. Music: *Le Cantique de Siméon*, melody Louis Bourgeois (1510?-1561?); harm. Claude Goudimel (1514-1572).

All are invited to be seated.

- 1 How dear to me is your dwelling, O LORD of hosts! *
My soul has a desire and longing for the courts of the LORD;
my heart and my flesh rejoice in the living God.
- 2 The sparrow has found her a house
and the swallow a nest where she may lay her young; *
by the side of your altars, O LORD of hosts,
my King and my God.
- 3 Happy are they who dwell in your house! *
they will always be praising you.
- 4 Happy are the people whose strength is in you! *
whose hearts are set on the pilgrims' way.
- 5 Those who go through the desolate valley will find it a place of springs, *
for the early rains have covered it with pools of water.
- 6 They will climb from height to height, *
and the God of gods will reveal himself in Zion.
- 7 LORD God of hosts, hear my prayer; *
hearken, O God of Jacob.
- 8 Behold our defender, O God; *
and look upon the face of your Anointed.
- 9 For one day in your courts is better than a thousand in my own room, *
and to stand at the threshold of the house of my God than to dwell in the
tents of the wicked.
- 10 For the LORD God is both sun and shield; *
he will give grace and glory;
- 11 No good thing will the LORD withhold *
from those who walk with integrity.
- 12 O LORD of hosts, *
happy are they who put their trust in you!
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit:
As it was in the beginning, is now,
and will be forever. Amen

LESSONS

FIRST LESSON: The Book of Malachi 3:1-4

Thus says the Lord, See, I am sending my messenger to prepare the way before me, and the Lord whom you seek will suddenly come to his temple. The messenger of the covenant in whom you delight—indeed, he is coming, says the LORD of hosts. But who can endure the day of his coming, and who can stand when he appears? For he is like a refiner's fire and like fullers' soap; he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the descendants of Levi and refine them like gold and silver, until they present offerings to the LORD in righteousness. Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasing to the LORD as in the days of old and as in former years.

The Word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

MAGNIFICAT

Truro Service, Gabriel Jackson
(b.1962)

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden. For behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me; and holy is his name. And his mercy is on them that fear him throughout all generations. He hath showed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel; as he promised to our forefathers, Abraham, and his seed forever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

SECOND LESSON: Luke 2:22-40

When the time came for their purification according to the law of Moses, the parents of Jesus brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the law of the Lord, "Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord"), and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons." Now there was a man in Jerusalem whose name

was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying, "Lord, you now have set your servant free to go in peace as you have promised; for these eyes of mine have seen the Savior, whom you have prepared for all the world to see: a Light to enlighten the nations, and the glory of your people Israel." And the child's father and mother were amazed at what was being said about him. Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, "This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that the inner thoughts of many will be revealed-- and a sword will pierce your own soul too." There was also a prophet, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years after her marriage, then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple but worshiped there with fasting and prayer night and day. At that moment she came, and began to praise God and to speak about the child to all who were looking for the redemption of Jerusalem. When they had finished everything required by the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

The Word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

NUNC DIMITTIS

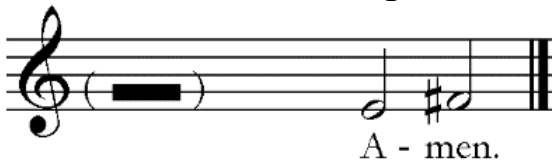
Truro Service, Gabriel Jackson
(b.1962)

LORD, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles, and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

All are invited to stand, as able.

APOSTLE'S CREED *Sung by all, monotone.*

**I BELIEVE in God, the Father Almighty,
maker of heaven and earth;
And in Jesus Christ his only Son our Lord;
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried.
He descended into hell.
The third day he rose again from the dead.
He ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty.
From thence he shall come to judge the quick and the dead.**
**I believe in the Holy Spirit,
the holy Catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.**



PRAYERS

Officiant The Lord be with you.

Choir And with thy spirit.

Officiant Let us pray.

All are invited to kneel, as able, while the prayers are sung.

Choir Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

LORD'S PRAYER *Sung by all in English, monotone.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread.

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom, and the power, and the glory,
for ever and ever.**



Officiant O Lord, show thy mercy upon us.

Choir And grant us thy salvation.

Officiant O Lord, save the State.

Choir And mercifully hear us when we call upon thee.

Officiant Endue thy ministers with righteousness.

Choir And make thy chosen people joyful.

Officiant O Lord, save thy people.

Choir And bless thine inheritance.

Officiant Give peace in our time, O Lord.

Choir Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

Officiant O God, make clean our hearts within us.

Choir And take not thy Holy Spirit from us.

The Officiant sings the Collects:

Almighty and everliving God, we humbly beseech thee that, as thy only-begotten Son was this day presented in the temple, so we may be presented unto thee with pure and

clean hearts by the same thy Son Jesus Christ our Lord; who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

Choir Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Savior, Jesus Christ.

Choir Amen.

Keep watch, dear Lord, with those who work, or watch, or weep this night, and give thine angels charge over those who sleep. Tend the sick, Lord Christ; give rest to the weary, bless the dying, soothe the suffering, pity the afflicted, shield the joyous; and all for thy love's sake.

Choir Amen.

The clergy will invite further prayers.

All are invited to be seated.

ANTHEM: *Nunc dimittis in G*

Sir Charles Villiers Stanford
(1852-1924)

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace: according to thy word. For mine eyes have seen: thy salvation, which thou hast prepared: before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles: and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost; As it was in the beginning is now, and ever shall be, world without end. Amen. (Text: Luke 2:29-32)

All are invited to stand.

PRAYER OF ST. CHRYSOSTOM *Said by all.*

Almighty God, who hast given us grace at this time with one accord to make our common supplication unto thee, and hast promised through thy well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name thou wilt be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, the desires and petitions of

thy servants as may be best for us; granting us in this world knowledge of thy truth, and in the world to come life everlasting. Amen.

Officiant Let us bless the Lord.

All **Thanks be to God.**

Officiant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore.

All **Amen.**

HYMN: 257, "O Zion, open wide thy gates"

EDMONTON

1 O Zi - on, o - pen wide thy gates, let
2 A - ware of hid - den de - i - ty, the
3 The a - ged Si - meon sees at last his
4 But si - lent knelt the mo - ther blest of
5 All glo - ry to the Fa - ther be, all

1 sym - bols dis - ap - pear; a priest and vic - tim,
2 low - ly Vir - gin brings her new - born babe, with
3 Lord, so long de - sired, and An - na wel - comes
4 the yet si - lent Word, and pon - dering all things
5 glo - ry to the Son, all glo - ry, Ho - ly

1 both in one, the Truth him - self, is here.
2 two young doves, her hum - ble of - fer - ings.
3 Is - rael's hope, with ho - ly rap - ture fired.
4 in her heart, with speech - less praise a - dored.
5 Ghost, to thee, while end - less a - ges run.

Words: Jean Baptiste de Santeuil (1630-1697); tr. Edward Caswall (1814-1878), alt.
Music: *Edmonton*, from *Harmonia Sacra*, ca. 1760; harm. *Hymnal 1982*;
alt. melody and bass from *Harmonia Sacra*, ca. 1760
All hymns reprinted with permission under ONE LICENSE #A-732425. All rights reserved.

All are invited to remain standing as the procession departs.

ORGAN VOLUNTARY

All are invited to a reception in the Parish Hall sponsored by Les Arts George V.

SERVING TODAY: *Canon for Music:* Zachary Ullery; *Organist:* Andrew Dewar;
Officiant: Ivar Hervieu; *Choir:* The Cathedral Choir; *Lectors:* Sylvie Botétéme, Robert Seeman; *Cathedral Canon:* The Rev. Canon Nathaniel Katz; *Interim Dean:* The Rev. Timothy Safford; *Production:* Gaël de Fournas.

All hymns reprinted with permission under ONE LICENSE #A-732425. All rights reserved. **All service music** copyright © 2006 by Paraclete Press, Orleans, MA 02653. All rights reserved.

Welcome!

Welcome to The American Cathedral in Paris. We are so glad you're with us. Whether in person or online, for a short time or a lifetime, sure in faith or full of doubt, you belong here. Building on our past and our journey towards inclusion, we strive to create a future of faith, love, and charity. Let's do it together. Give us a call, send an email, or find us at coffee hour—we can't wait to get to know you.

Contact information for the clergy and staff can be found at amcathparis.com/leadership.

Subscribe to our e-letter for weekly updates on our life together in Christ. Visit amcathparis.com/eletter.

Prayer List

We pray for those in need of healing, who are in grief, or have any special needs, especially Kate, Regine, Melissa, Jeremy, Françoise, Eleanor, David; and for those who have died, especially Gabrielle Louise Marie, Germinihilda Bearniza, Lilibeth Bearniza, Loïc Guguen; and for all those affected by COVID-19.

Prayer requests may be sent to us at: communications@americancathedral.org We will offer them to God at our daily service of Noonday Prayer.

Coming Up

Sunday, February 5th at 3:00 p.m.
Les Dimanches Musicaux: Strictly Singing Group

British conductor and countertenor Rory McCleery leads the Strictly Singing chorus in a program of English Renaissance songs. Join us for LAGV's popular concert series, created to showcase talented musicians. **Entrance is free.** Donations, which go towards supporting the Music Program at the Cathedral, are gratefully accepted. To see the full program detail and bios of the musicians, please visit LAGV.org

Sunday, February 19th at 6:00 p.m.
Jazz Vespers and Dinner for Mardi Gras

Join in person or online for a special Jazz Vespers celebrating Mardi Gras! If you're joining us in person, stick around afterwards for a special Mardi Gras dinner at 7:00 p.m. This is a time to come together in joy before we start our journey through Lent.

Wednesday, February 22nd at 12:00 p.m.
Ash Wednesday: Spoken Service

Join us in person only for a simple service. All are welcome.

Wednesday, February 22nd at 7:30 p.m.
Ash Wednesday: Sung Service

Join us in person or online for a service observing Ash Wednesday. All are welcome.

Mondays at 2:00 p.m.
Les Tricoteuses (Knitting Group)

This bilingual group of knitters (and crocheters and sewers) is composed of members of The American Church and The American Cathedral. We meet on Monday afternoons from 2:00 p.m. – 4:00 p.m., in the Fleetwood Room of the Cathedral. All are welcome, including non-knitters and beginners, whom we will teach. For more information, contact Susan Grieg at susanmgreig@gmail.com.

Le samedi à 17h30
Célébration eucharistique en français

La Mission Episcopale Francophone de la Résurrection (une mission de la Convocation) vous invite à participer en présentiel (ou sur Facebook) à cette célébration en français, dans la tradition épiscopale/anglicane avec orgue et chants. Contact: le révérend Jean Dumond Chavanne pretre-en-charge.mefr@tec-europe.org

Our Search for a New Dean

The members of the Discernment Team continue to review applicants. Let us pray together for Sophie, Mark, Jacques, Barbara, Jeanne, Audrey, Adrien, Andy, and Mary, as they undertake this work.

O God, you made us in your image and ceaselessly call us to be in your resemblance: grant us courage and inspiration every day to remain faithful to you and to your Word. Seven days a week, may we proclaim, through our actions and in our words, your love of everything that breathes on this Earth. Since among the believers, you have called some to serve you, the world, and the Church in special ministries, we pray: Open our ears, our eyes and hearts that we may wisely discern the person most apt to lead our Cathedral community as our next Pastor and Dean. Amen.

Support Us

A Call to Give, A Call to Shape the Future It's not too late to make a Pledge for 2023

The Cathedral enriches our lives and the community around us in many ways, but the Cathedral and everything in it depends on the efforts of members like you, including financial support in the form of pledges. **To fill out a pledge card, scan this QR code, find the pledge card in your pew, or visit amcathparis.com/pledge.**



Support Music at the Cathedral via Les Arts George V

Les Arts George V (LAGV) supports the music at the Cathedral in many ways: among them **hosting Les Dimanches Musicaux (LDM) and encouraging sponsorships and donations**. Half the proceeds of LDM go to the Cathedral music program. For sponsorships and donations, remember that in France, while LAGV receives 100% of your gift, you will receive 66% as a deduction on your income tax.



To volunteer for hosting, contact Kate Woodman at catherine_woodman@yahoo.com. Visit lagv.org/dimanches-musicaux to see our upcoming concert schedule.

To give, visit lagv.org/support-lagy or scan QR code above. For questions about sponsorship and donations, contact Kate Thweatt at thweatt@noos.fr.

Staff Directory

Your Cathedral Staff wants to be resourceful to your pastoral needs, questions, and concerns. Please contact a member of the staff directly, and for general matters, please email Timothy Thompson, Parish Coordinator.

Andrew Dewar <i>Organist</i>	organ@americancathedral.org	01 53 23 84 05
The Rev. Nathaniel Katz <i>Cathedral Canon</i>	canon@americancathedral.org	01 53 23 84 03
Carole Le Floc'h <i>Financial Controller</i>	accounts@americancathedral.org	01 53 23 83 92
Dennis Mana-Ay <i>Facilities Manager</i>	facilities@americancathedral.org	01 53 23 83 94
George Nicholls <i>Organ Scholar</i>	organ@americancathedral.org	01 53 23 84 05
The Rev. Timothy Safford <i>Interim Dean</i>	dean@americancathedral.org	01 53 23 84 02
Jeb Seder <i>Canon for Development</i>	cathedral.office@americancathedral.org	01 53 23 81 10
Sarah Sturman <i>Communications Manager</i>	communications@americancathedral.org	01 53 23 83 95
Dr. Timothy Thompson <i>Parish Coordinator</i>	parish.coordinator@americancathedral.org	01 53 23 84 08
Zachary Ullery <i>Canon for Music</i>	music@americancathedral.org	01 53 23 84 05
The Vestry <i>Ann Dushane, Senior Warden</i>	vestry@americancathedral.org	01 53 23 84 00

The American Cathedral in Paris

The Cathedral Church of the Holy Trinity

23 avenue George V, 75008 Paris

01 53 23 84 00

parish.coordinator@americancathedral.org

www.amcathparis.com